

Алматы (7273)495-231  
Ангарск (3955)60-70-56  
Архангельск (8182)63-90-72  
Астрахань (8512)99-46-04  
Барнаул (3852)73-04-60  
Белгород (4722)40-23-64  
Благовещенск (4162)22-76-07  
Брянск (4832)59-03-52  
Владивосток (423)249-28-31  
Владикавказ (8672)28-90-48  
Владимир (4922) 49-43-18  
Волгоград (844)278-03-48  
Вологда (8172)26-41-59  
Воронеж (473)204-51-73  
Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58  
Иваново (4932)77-34-06  
Иркутск (395)279-98-46  
Казань (843)206-01-48  
Калининград (4012)72-03-81  
Калуга (4842)92-23-67  
Кемерово (3842)65-04-62  
Киров (8332)68-02-04  
Коломна (4966)23-41-49  
Кострома (4942)77-07-48  
Краснодар (861)203-40-90  
Красноярск (391)204-63-61  
Курск (4712)77-13-04  
Курган (3522)50-90-47  
Липецк (4742)52-20-81

Магнитогорск (3519)55-03-13  
Москва (495)268-04-70  
Мурманск (8152)59-64-93  
Набережные Челны (8552)20-53-41  
Новокузнецк (3843)20-46-81  
Ноябрьск (3496)41-32-12  
Новосибирск (383)227-86-73  
Ноябрьск (3496)41-32-12  
Омск (3812)21-46-40  
Орел (4862)44-53-42  
Оренбург (3532)37-68-04  
Пенза (8412)22-31-16  
Петрозаводск (8142)55-98-37  
Псков (8112)59-10-37

Пермь (342)205-81-47  
Ростов-на-Дону (863)308-18-15  
Рязань (4912)46-61-64  
Самара (846)206-03-16  
Саранск (8342)22-96-24  
Санкт-Петербург (812)309-46-40  
Саратов (845)249-38-78  
Севастополь (8692)22-31-93  
Симферополь (3652)67-13-56  
Смоленск (4812)29-41-54  
Сочи (862)225-72-31  
Ставрополь (8652)20-65-13  
Сыктывкар (8212)25-95-17  
Сургут (3462)77-98-35  
Тамбов (4752)50-40-97

Тверь (4822)63-31-35  
Тольяти (8482)63-91-07  
Томск (3822)98-41-53  
Тула (4872)33-79-87  
Тюмень (3452)66-21-18  
Улан-Удэ (3012)59-97-51  
Ульяновск (8422)24-23-59  
Уфа (347)229-48-12  
Хабаровск (4212)92-98-04  
Чебоксары (8352)28-53-07  
Челябинск (351)202-03-61  
Череповец (8202)49-02-64  
Чита (3022)38-34-83  
Якутск (4112)23-90-97  
Ярославль (4852)69-52-93

Киргизия (996)312-96-26-47

Россия (495)268-04-70

Казахстан (772)734-952-31

<https://kavo.nt-rt.ru> || [koc@nt-rt.ru](mailto:koc@nt-rt.ru)

## Стоматологические установки ESTETICA E30



## 2 Методы подготовки в соответствии со стандартом DIN EN ISO 17664

### 2.1 Указания

Как правило, обработка включает следующие процедуры:

- очистка и дезинфекция (автоматическая или вручную);
- стерилизация.



#### Указание

Соблюдайте национальные гигиенические требования, например, Директивы RKI.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

##### Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции.

Неисправности.

- ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя.
- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой.
- ▶ Не погружайте изделие или его части в жидкости.
- ▶ Нанесите чистящие и дезинфицирующие средства, предварительно встряхнув.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

##### Опасность травмирования при очистке стоматологической установки.

Недостаточный инструктаж младшего обслуживающего персонала и недостаточная подготовка стоматологического блока могут послужить причиной получения травм младшим обслуживающим персоналом.

- ▶ Находиться в лечебных кабинетах разрешается только обученным специалистам и проинструктированному младшему обслуживающему персоналу.
- ▶ Перевести кресло в положение для очистки и выключить аппарат.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

##### Неправильная стерилизация может нанести вред здоровью и причинить материальный ущерб.

Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов.

Повреждение стерильного материала.

- ▶ Не разрешается стерилизация горячим воздухом, холодная химическая стерилизация, а также стерилизация этиленоксидом.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

##### Опасность для здоровья и материальный ущерб вследствие невыполнения мероприятий по уходу.

Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов.

Повреждения изделия.

- ▶ Выполняйте необходимые мероприятия по уходу.





### Указание


Методы обработки инструментов и двигателей указаны в отдельных инструкциях по применению, которые находятся в упаковках с инструментами и двигателями.


## 2.2 Общие указания по подготовке стоматологических блоков KaVo

Всегда соблюдайте общие указания по подготовке. Подробные указания по подготовке, учитывающие специфику продукции, даны в приложении.

Меры предосторожности	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Для сведения к минимуму опасности инфицирования в ходе подготовки всегда надевайте средства индивидуальной защиты, например защитные перчатки.</li> </ul>
На месте применения	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Устраните загрязнения внешней поверхности с помощью одноразовой/бумажной салфетки.</li> </ul>
Хранение и транспортировка	KaVo рекомендует осуществлять обработку сразу после использования.
Подготовка к очистке	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Всегда соблюдайте специальные указания по обработке.</li> </ul>
Очистка: ручную	<p>Принадлежности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Щетка или тряпка</li> <li>▪ Питьевая вода 30 °C ± 5 °C</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Протрите загрязнения поверхности соответствующим чистящим средством согласно указаниям производителя. Перед использованием чистящего средства проверьте на переносимость, нанеся на незаметную часть стоматологической установки.</li> </ul>
Очистка: автоматическая	<p>KaVo рекомендует термодезинфекцию при температуре до 95 °C согласно ISO 15883-1, например, Miele G 7781/G 7881 с использованием щелочного чистящего средства с величиной pH не более 10.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.</li> <li>▶ Сразу после машинной очистки/дезинфекции обработайте изделие средствами и системами для ухода, предлагаемыми фирмой KaVo.</li> </ul>



<p>Дезинфекция: ручную</p>	<p>На основании данных по совместимости материалов KaVo рекомендует к использованию следующие продукты. Производитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность.</p> <p>Допущенные к применению средства дезинфекции могут, если не указано иное, использоваться для ручной дезинфекции всей стоматологической установки KaVo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Допускается только дезинфекция протиркой; аэрозольная дезинфекция и дезинфекционные ванны не допускаются.</li> <li>▶ Все поверхности протрите мягкой тряпкой разрешенными средствами дезинфекции.</li> </ul> <p>Разрешенные средства дезинфекции:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ CaviCide/CaviWipes (Metrex)</li> <li>▪ Mikrozyd AF Liquid (Schülke &amp; Mayr)</li> <li>▪ FD 322 (Dürr Dental)</li> <li>▪ Incidin Liquid (Ecolab)</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Используйте дезинфицирующее средство в соответствии с инструкцией изготовителя по эксплуатации.</li> <li>▶ Соблюдайте паспорт безопасности средства дезинфекции.</li> </ul>
<p>Дезинфекция: автоматическая</p> 	<p>KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1, используемые со щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10 (например, MieleG 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.</li> <li>▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделия снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.</li> </ul>
<p>Сушка: ручную</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Обеспечьте подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений сжатого воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2.</li> <li>▶ Обдуйте сжатым воздухом снаружи и продуйте изнутри, чтобы исчезли все капли воды.</li> </ul>
<p>Сушка: автоматическая</p>	<p>Автоматическая сушка, как правило, является неотъемлемой частью рабочего цикла очистки/дезинфекции термодезинфектора, ее температура не должна превышать 95 °C.</p>
<p>Техническое обслуживание</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Отсортируйте поврежденные изделия.</li> </ul>
<p>Контроль и проверка работоспособности</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проведите визуальный контроль на предмет повреждений и износа.</li> <li>▶ Регулярно проверяйте продукцию на предмет функциональности.</li> </ul>

Упаковка	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Используйте упаковочный материал, соответствующий нормам. Пломба не должна находиться в напряженном состоянии.</li> <li>▶ Для обеспечения стерильности необходимо использовать специальную упаковку для стерильного материала.</li> </ul>
Стерилизация 	<p>Все допущенные для стерилизации изделия выдерживают температуру до 138 °C.</p> <p>KaVo рекомендует осуществлять стерилизацию в паровом стерилизаторе (автоклаве) в соответствии с EN 13060/ISO 17665-1, напр., STERiClave B 2200/2200 P (KaVo) или Citomat K-Serie (Getinge).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выполнить стерилизацию с трехкратным форвакуумом (стерилизатор класса B); время выдержки 4 минуты; температура 134 °C ± 1 °C; избыточное давление 2,13 бар.</li> </ul>
Хранение	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Подготовленные изделия должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном.</li> <li>▶ Соблюдать срок годности стерильного материала.</li> </ul>

### 2.2.1 Обзор системы обработки ESTETICA E30

Предметы, подлежащие обработке / медицинские изделия	Очистка		Дезинфекция		Стерилизация
	ручная	автоматическая	ручная	автоматическая	автоматическая
<b>Наружные поверхности</b>					
Аппарат	X		X		
Мягкая обивка	X		X		
Лампа	X		X	<b>См. также:</b> GA KaVoLUX 540 LED/EDI/MAIA	
Рукоятки ламп	X	X	X	X	X
<b>Модуль врача</b>					
Ручка ТМ-стола/ручка-желобок S-стола	X		X		
Канюля 3-функционального накопечника	X	X	X	X	X
Коврик для укладки инструментов/противоскользящий коврик	X	X	X	X	X
Подставка для инструментов	X		X		
Поворотный кронштейн столика с верхней подачей инструментов (версия S)	X		X		
<b>Модуль ассистента</b>					
Соединительные элементы для всасывающего шланга	X	X	X	X	
<b>Модуль пациента</b>					
Держатель стакана для полоскания	X		X		
Наполнитель стакана для полоскания	X		X		
Фарфоровая плевательница	X	X	X	X	

## 2.2.2 Обработка KaVo Screen One/KaVo Screen HD

### Очистка и дезинфекция

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Красящие ткани.

Красящие ткани могут приводить к постоянному (впоследствии неустраняемому) изменению цвета.

- ▶ Отложения краски сразу смыть водой.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.

Дезинфицирующее средство попадает в шестерни и растворяет лак.

- ▶ Не проводить аэрозольную дезинфекцию.
- ▶ Допускается только дезинфекция протиркой.
- ▶ Очистите поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протрите с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

## 2.3 Подготовка внешних поверхностей стоматологического блока / мягкой обивки

### Позиционирование кресла в целях очистки

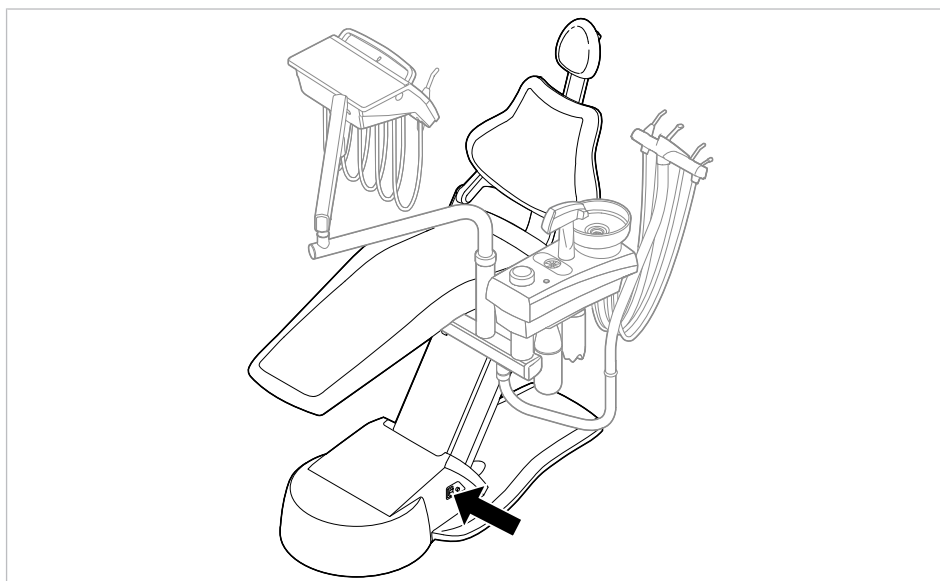
- ▶ Спинку установить вертикально и переместить кресло вверх.

#### См. также:

- ▶ Инструкция по эксплуатации ESTETICA E30

### Выключение аппарата

- ▶ Выключите аппарат с помощью главного выключателя.



## Очистка и дезинфекция внешних поверхностей стоматологического блока / мягкой обивки

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Красящие ткани.

Красящие ткани могут приводить к постоянному (впоследствии неустраняемому) изменению цвета.

- ▶ Отложения краски сразу смыть водой.

Разрешенные дезинфицирующие средства:

- CaviCide/CaviWipes (Metrex)
- Mikrozyd AF Liquid (Schülke & Mayr)
- FD 322 (Dürr Dental)
- Incidin Liquid (Ecolab)
- ▶ Очистить поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протереть с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.

Дезинфицирующее средство попадает в шестерни и растворяет лак.

- ▶ Не проводить аэрозольную дезинфекцию.
- ▶ Допускается только дезинфекция протиркой.

## Очистка и дезинфекция ножной педали

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Материальные повреждения из-за неправильного использования воды.

Повреждение ножной педали.

- ▶ Запрещается опускать в воду или подставлять под струю воды ножную педаль в целях очистки.
- ▶ Только протирать, но не обрызгивать.



## 2.4 Обработка модуля врача

### 2.4.1 Обработка ручки и коврика под поднос с инструментами/противоскользящего коврика



#### Указание

Ручка ТМ-стола не снимается.

#### Очистка и дезинфекция ручки ТМ-стола/ручки желобка S-стола

- ▶ Очистить ручку (ТМ-стол)/ручку-желобок (S-стол) мягкой салфеткой и водой, затем протереть средством для дезинфекции поверхностей.

#### Очистка, дезинфекция и стерилизация коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика



- ▶ Проведите термическую дезинфекцию и стерилизацию коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика.

### 2.4.2 Подготовка опоры для инструмента на ТМ-столе



#### Указание

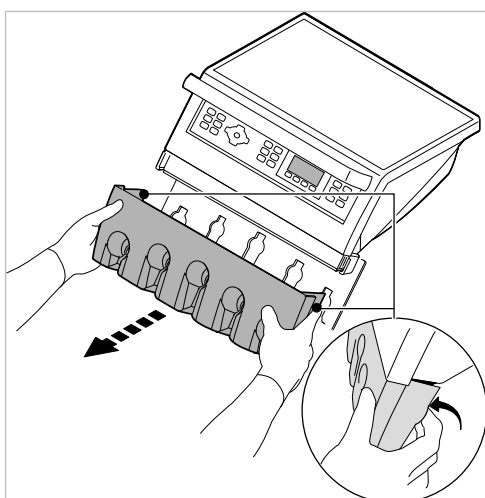
Подставка для инструментов для лучшей очистки выполнена съемной.

#### Очистка и дезинфекция опоры инструмента

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

- ▶ Не выполнять термодезинфекцию подставки для инструментов.
- ▶ Равномерно вытяните носки стопора наружу и осторожно снимите подставку для инструментов.



- ▶ Очистите подставку для инструментов под струей воды.
- ▶ Провести влажную дезинфекцию подставки для инструментов.



## Стерилизации опоры для инструментов

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждения из-за стерилизации.

- ▶ Не стерилизовать подставку для инструментов.

## 2.4.3 Обработка поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов



### Указание

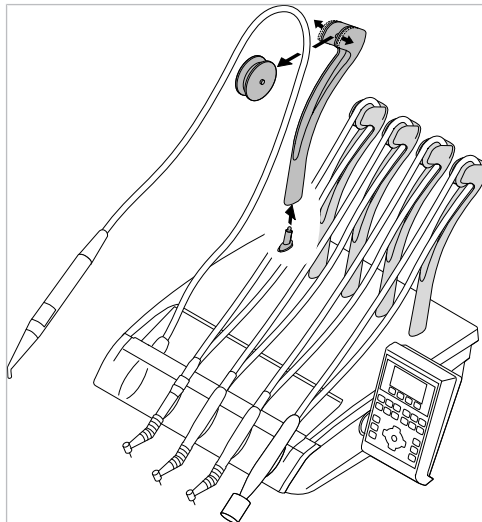
Поворотный кронштейн столика с верхней подачей инструментов (Арт. № 1.007.4755) для лучшей очистки выполнен съемным.

## Очистка и дезинфекция поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

- ▶ Не выполняйте термодезинфекцию поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов.
- ▶ Снимите инструменты со шлангов.
- ▶ Выньте ролик из поворотного кронштейна.



- ▶ Снимите поворотный кронштейн через верх.
- ▶ Промойте поворотный кронштейн и ролик под проточной водой.
- ▶ Провести влажную дезинфекцию столика с верхней подачей инструментов.

## Стерилизация поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждения из-за стерилизации.

- ▶ Не проводите стерилизацию поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов.

## 2.4.4 Подготовка трехфункционального наконечника KaVo One



### Указание

После стерилизации смажьте уплотнительные кольца круглого сечения для втулок силиконовой смазкой (**Арт. № 1.000.6403**). После замены канюли перед началом лечения продуйте воздушный канал, чтобы гарантировать выход сухого воздуха во время лечения.



### Указание

Для очистки/подготовки канюля трехфункционального наконечника KaVo One разбирается на трубку и коническую втулку.

## Очистка трехфункционального наконечника KaVo One

### Автоматическая очистка

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Материальный ущерб вследствие неправильной очистки/дезинфекции.

- ▶ Не стерилизовать составные элементы канюли в суховоздушном стерилизаторе.
  - ▶ Не класть составные элементы канюли в дезинфекционную или ультразвуковую ванну.
- 
- ▶ Выполнять термическую дезинфекцию и стерилизацию составных элементов канюли.



### Ручная очистка



### Указание

Ручную очистку необходимо комбинировать с дезинфекцией.

### Внутренняя очистка

- ▶ Не снимая наконечник и канюлю с инструмента, включить подачу воздуха и воды на 60 секунд.

### Наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C ± 5 °C
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости

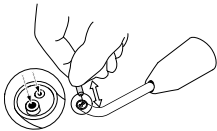
- Ватные палочки или ветошь
- Короткая игла форсунки
- ▶ Удерживая наконечник за корпус клапана, отвинтить канюлю.
- ▶ Разобрать канюлю трехфункционального наконечника KaVo One на трубку и коническую втулку.
- ▶ Очистить трубку канюли и коническую втулку щеткой под струей воды (качество не ниже питьевой воды).
- ▶ Остатки применяемых в стоматологическом кабинете материалов (формовочные массы, едкие химикалии) следует удалять немедленно.
- ▶ Загрязнения с наконечника канюли осторожно удалите мягким ватым тампоном или мягкой тряпкой и спиртом.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### **Материальный ущерб из-за применения слишком длинной иглы для прочистки форсунок.**

Повреждение внутренних шлангов канюли.

- ▶ При очистке отверстий выхода сред пользуйтесь короткой иглой для прочистки форсунок (**Арт. № 1.004.4986**).



- ▶ Загрязнения в отверстиях выхода сред осторожно удалите короткой иглой для прочистки форсунок.

## **Дезинфицирование трехфункционального наконечника KaVo One**

### **Ручная дезинфекция**

**См. также:**

- 📖 2.2 Общие указания по обработке стоматологических установок KaVo, Страница 7

### **Наружная дезинфекция**

- ▶ Продезинфицируйте поверхности мягкой тканью.

### **Автоматическая дезинфекция**

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### **Материальный ущерб вследствие неправильной очистки/дезинфекции.**

- ▶ Не стерилизовать составные элементы канюли в суховоздушном стерилизаторе.
  - ▶ Не класть составные элементы канюли в дезинфекционную или ультразвуковую ванну.
- 
- ▶ Выполнять термическую дезинфекцию и стерилизацию составных элементов канюли.



## Сушка трехфункционального наконечника KaVo One

### Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

### Автоматическая сушка

Не применяется.

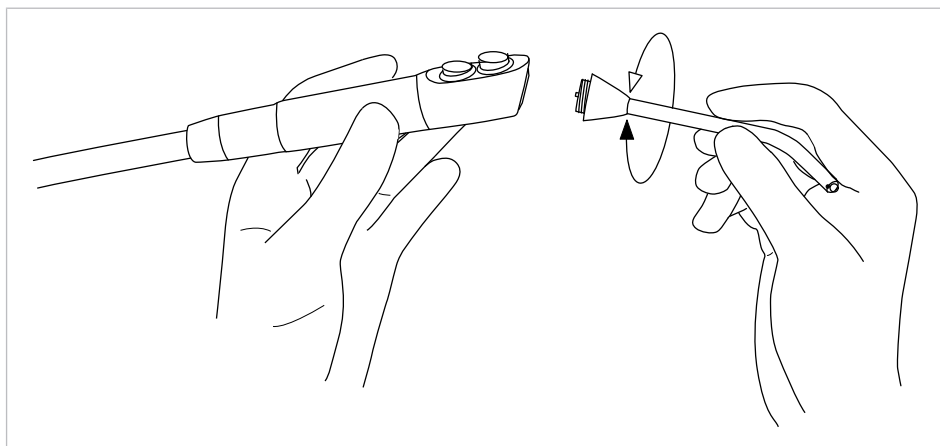
## Стерилизация трехфункционального наконечника KaVo One



### Указание

Канюлю можно стерилизовать.

- ▶ Удерживая трехфункциональный пюстер за корпус клапана, отвинтите канюлю.



## Стерилизация в паровом стерилизаторе DIN EN 13060

- ▶ Снять коническую втулку с трубки канюли и заварить в стерилизационную упаковку.
- ▶ Выполнить стерилизацию с трехкратным форвакуумом (стерилизатор класса B); время выдержки 4 минуты; температура  $134\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 1\text{ }^{\circ}\text{C}$ ; избыточное давление 2,13 бар.

135 °C



### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Материальный ущерб вследствие перегрева.

Повреждение канюли.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте детали из стерилизатора.

## Хранение

- ▶ Подготовленные продукты хранить защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, бедном микроорганизмами.

## 2.4.5 Подготовка трехфункционального наконечника



### Указание

После стерилизации смажьте уплотнительные кольца круглого сечения для втулок силиконовой смазкой (**Арт. № 1.000.6403**). После замены канюли перед началом лечения продуйте воздушный канал, чтобы гарантировать выход сухого воздуха во время лечения.

### Обработка на месте применения



#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

#### Опасность от зараженных изделий

Из-за зараженных изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Примите соответствующие меры по защите людей.
- ▶ Сразу удаляйте грубые загрязнения.
- ▶ Выполняйте обработку медицинского изделия по возможности сразу после его использования.
- ▶ Удерживающую втулку и канюлю оставить возле инструмента и на 60 секунд включить воздух и воду.
- ▶ Медицинское изделие доставляйте к месту обработки в сухом виде.
- ▶ При обработке всегда применяйте защитные перчатки, чтобы свести к минимуму опасность инфицирования.
- ▶ Не помещайте изделие в растворы и т. п.

### Демонтаж

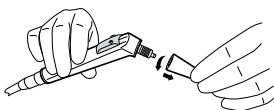


#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

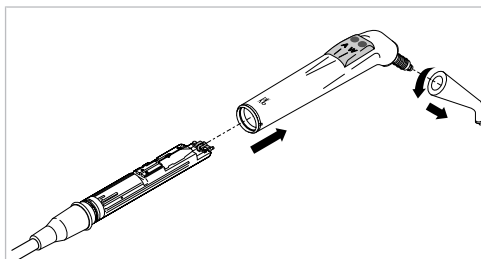
#### Неполная обработка.

Опасность инфицирования.

- ▶ Чтобы обеспечить полную обработку всех компонентов, демонтируйте медицинское изделие перед обработкой.



- ▶ Закрепите пустер на гильзе и снимите канюлю легким вращательным движением.
- ▶ Снимите удерживающую втулку с корпуса клапана.



- ▶ Демонтируйте кнопочную часть втулки ручки.

### Ручная обработка

#### **УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Не производите обработку изделия в ультразвуковом приборе.**  
Неисправности и материальный ущерб.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!****Материальный ущерб из-за применения слишком длинной иглы для прочистки форсунок.**

Повреждение внутренних шлангов канюли.

- ▶ При очистке отверстий выхода сред пользуйтесь короткой иглой для прочистки форсунок (**Арт. № 1.004.4986**).

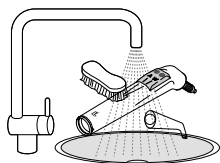
**Указание**

Для ручной обработки требуются адаптеры. Адаптеры заказываются отдельно.

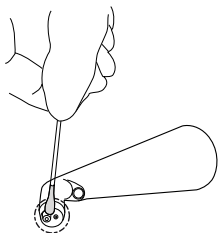
**Ручная наружная очистка**

Необходимые принадлежности:

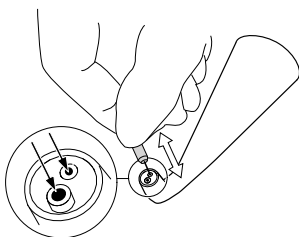
- Питьевая вода 30 °C ± 5 °C
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости
- Ватные палочки или ветошь
- Короткая игла форсунки



- ▶ Очистите кнопочную часть, канюлю и втулку ручки щеткой под струей воды (качество не ниже питьевой воды).



- ▶ Загрязнения с наконечника канюли осторожно удалите мягким ватным тампоном или мягкой тряпкой и водой.



- ▶ Загрязнения в отверстиях выхода сред осторожно удалите короткой иглой для прочистки форсунок.

**Ручная внутренняя очистка**

Качественная ручная внутренняя очистка (устранение остаточного белка) возможна с применением средства KaVo CLEANspray.

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ухода "Адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца" (**Арт. № 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель аэрозоля трижды по 2 секунды.
- ▶ Снимите медицинское изделие с распыляющей насадки и оставьте на 1 минуту, чтобы чистящее средство подействовало.

**См. также:**

- 📄 Инструкция по применению средства KaVo CLEANspray

**Ручная наружная дезинфекция****⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Неполная дезинфекция**

Опасность инфицирования.

- ▶ Используйте подтвержденный метод дезинфекции, являющийся бактерицидным, фунгицидным и противовирусным.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства не отвечают предписанным требованиям, выполняйте дезинфекцию в распакованном виде в паровом стерилизаторе.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!****Не дезинфицируйте изделие хлоридсодержащими средствами.**

Неисправности и материальный ущерб.

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.
- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

**Ручная внутренняя дезинфекция****⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Неполная дезинфекция**

Опасность инфицирования.

- ▶ Используйте подтвержденный метод дезинфекции, являющийся бактерицидным, фунгицидным и противовирусным.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства не отвечают предписанным требованиям, выполняйте дезинфекцию в распакованном виде в паровом стерилизаторе.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!****Не дезинфицируйте изделие хлоридсодержащими средствами.**

Неисправности и материальный ущерб.

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (например, WL-cid/компания ALPRO).

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (**Арт. № 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель не менее чем на 3 секунды.

- ▶ Снимите медицинское изделие с распыляющей насадки и оставьте на 2 минуты, чтобы чистящее средство подействовало.
- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

## Ручная сушка

Для последующей сушки воздушных и водных каналов используется средство KaVo DRYspray.

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (**Арт. № 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель не менее чем на 3 секунды.

### См. также:

- 📖 Инструкция по применению средства KaVo DRYspray

## Машинная обработка



### Указание

Канюля может быть обработана машинным способом.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### Неполная дезинфекция

Опасность инфицирования.

- ▶ Используйте подтвержденный метод дезинфекции, являющийся бактерицидным, фунгицидным и противовирусным.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства не отвечают предписанным требованиям, выполняйте дезинфекцию в распакованном виде в паровом стерилизаторе.



### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Не дезинфицируйте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Дезинфицируйте только в термодезинфекторе или вручную.

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Очищайте только в термодезинфекторе или вручную.



### Указание

Для машинной обработки требуются адаптеры. Адаптеры заказываются отдельно.



## Подготовка к машинной внутренней и наружной очистке и дезинфекции

Miele, серия G 7881/7891	
Канюля	Требуемый материал: Адаптер маш. 3F/MF (Арт. № 3.005.9024)

### Машинная внутренняя и наружная очистка и дезинфекция



Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые со щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10.

Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher mediclean, нейтрализующего средства neodisher Z и ополаскивателя neodisher mielclear.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

### Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.



#### Указание

Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла оно остается сухим внутри и снаружи.
- ▶ Возможные остатки жидкости удалите при последующей стерилизации

### Средства и системы для ухода — техническое обслуживание

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Неправильный уход.

Выход из строя или материальный ущерб.

- ▶ Не обрабатывать медицинское изделие маслом и спреем для ухода.
- ▶ Уплотнительные кольца круглого сечения на месте контакта удерживающей втулки/канюли смазывайте силиконовой смазкой KaVo (Арт. № 1.000.6403). Для этого пользуйтесь ватными палочками.

### Упаковка



#### Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в упаковке не возникало механических напряжений.

Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!

- ▶ Медицинские изделия (канюлю и удерживающую втулку) упакуйте по отдельности в стерилизационную упаковку.

## Стерилизация



### Указание

Удерживающую втулку и канюлю можно стерилизовать.

## Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/EN ISO 17665-1

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из стерилизатора.

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Материальный ущерб вследствие перегрева.

Повреждение удерживающей втулки.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте детали из стерилизатора.



Медицинское изделие KaVo имеет термостойкость до макс. 138 °C (280,4 °F).

- ▶ Стерилизация с трехкратной предварительной обработкой в вакууме:  
- мин. 3 минуты при 134 °C -1/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- ▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.

## Хранение

Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли, в сухом, темном, прохладном помещении, где как можно меньше микроорганизмов.



### Указание

Соблюдайте срок годности стерильного материала.

## 2.4.6 Обработка шлангов инструментов

### Очистка и дезинфекция инструментальных шлангов

- ▶ Шланги и муфты очистить тряпкой и водой.

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.

- ▶ Не проводить аэрозольную дезинфекцию инструментальных шлангов.
- ▶ Для инструментальных шлангов проводить дезинфекцию протиркой.

## 2.4.7 Профилактика рециркуляционного фильтра турбины

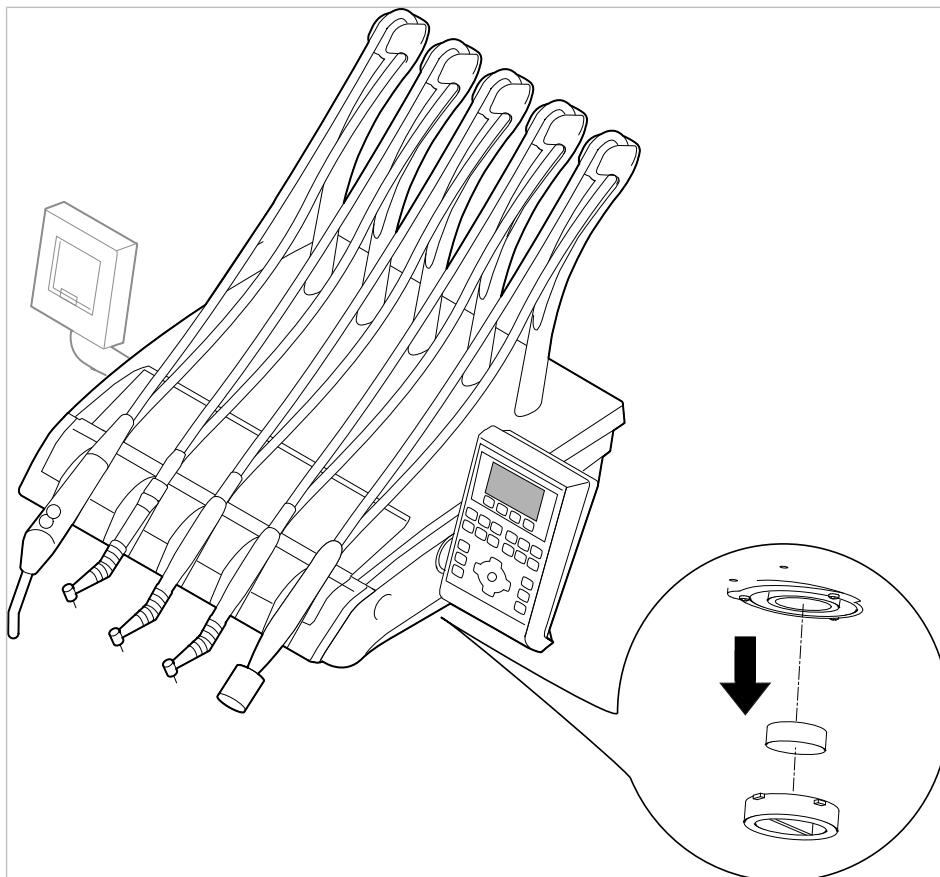
### Очистка рециркуляционного фильтра турбины



#### Указание

Приемный резервуар необходимо контролировать еженедельно.

- ▶ Если в фильтре находится жидкость, вылейте ее и замените уплотнительные кольца переходников Multiflex.



- ▶ При необходимости замените воздушный фильтр турбины (**Арт. № 0.200.3098**) и очистите крепление фильтра.



#### Указание

На блоке врача со столиком с верхней подачей инструментов рециркуляционный фильтр турбины находится на той же позиции.

## 2.4.8 Обработка KaVo ERGOcam One



#### Указание

Наконечник камеры не пригоден для стерилизации и термодезинфекции.

## Очистка



### Указание

Продезинфицировать камеру перед очисткой.  
При необходимости продезинфицируйте ее еще раз после очистки.

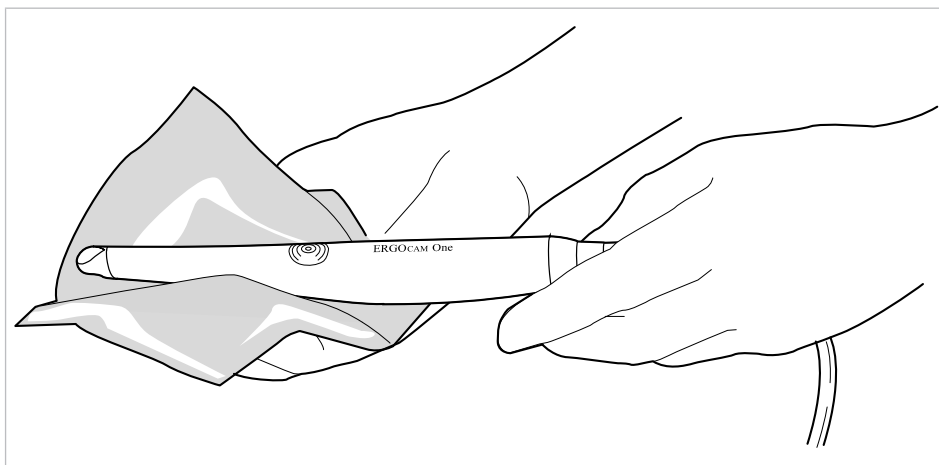
## Наружная очистка вручную

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждение камеры вследствие неправильной очистки.

Поверхность или оптика камеры повреждаются.

- ▶ Не используйте абразивные или агрессивные средства для очистки!
  - ▶ Не погружайте камеру в жидкость!
- 
- ▶ Выключите главный выключатель прибора.
  - ▶ Извлеките камеру.
  - ▶ Очистите поверхность мягкой тканью и слабым мыльным раствором.



## Дезинфекция

## Наружная дезинфекция вручную



### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### Легковоспламеняющиеся газы.

Взрыв.

- ▶ Перед дезинфекцией дать изделию остыть.

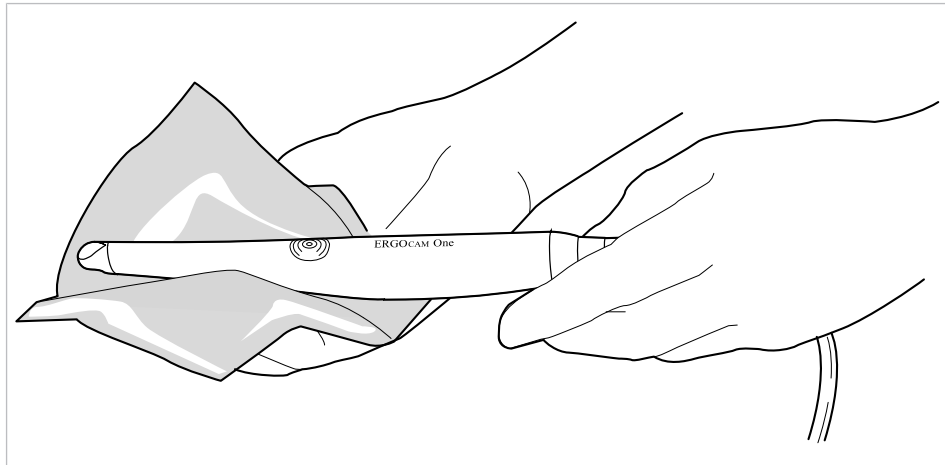
### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждение камеры вследствие неправильной дезинфекции.

Необратимое повреждение камеры.

- ▶ Запрещается выполнять дезинфекцию разбрызгиванием, допускается только протирка!
  - ▶ Не погружайте камеру в жидкость!
  - ▶ Запрещается стерилизовать камеру в автоклаве!
  - ▶ Не хранить камеру в стерильной упаковке!
  - ▶ Не подвергать камеру стерилизации горячим воздухом и термодезинфекции!
- 
- ▶ Выключите главный выключатель прибора.
  - ▶ Дать камере остыть.
  - ▶ Извлечь камеру.

- ▶ Протрите поверхность мягкой тряпкой, смоченной в дезинфицирующем средстве.



Разрешенные дезинфицирующие средства:

- CaviCide/CaviWipes (Metrex)
- Mikrozid AF Liquid (Schülke & Mayr)
- FD 322 (Dürr Dental)
- Incidin Liquid (Ecolab)



### Указание

Камеру и шланг можно дезинфицировать снаружи химическими дезинфицирующими средствами.

Выбрать область применения и продолжительность действия в соответствии с инструкцией изготовителя по эксплуатации используемого дезинфицирующего средства.

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

**Материальный ущерб вследствие использования не допущенных к применению дезинфицирующих средств.**

Повреждение камеры.

- ▶ Использовать только разрешенные дезинфицирующие средства.

## 2.4.9 Обработка KaVo PiezoLED

### Очистка

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

**Неисправности вследствие очистки в ультразвуковом аппарате.**

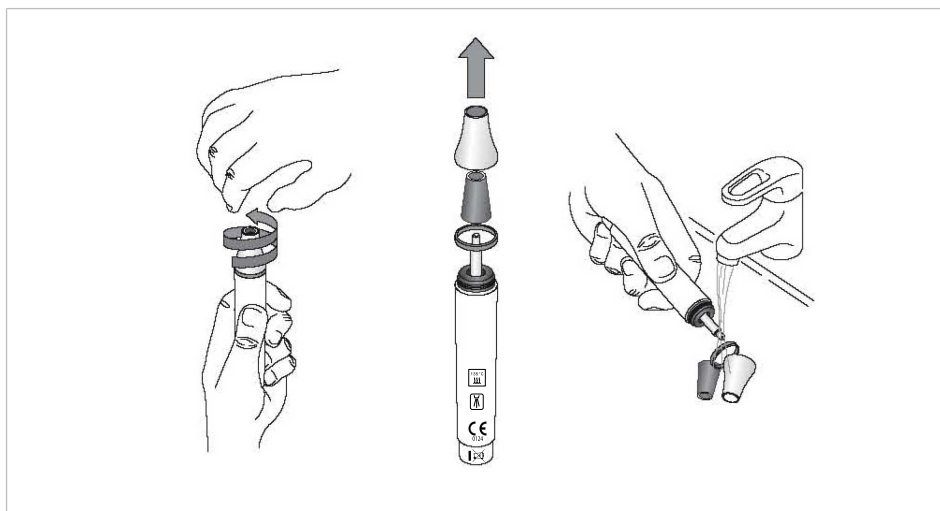
Повреждение изделия.

- ▶ Очищайте только в термодезинфекторе или вручную!
- ▶ Очищать автоматически разрешается только части изделия с символом, допускающим автоматическую очистку.

Последующую очистку/дезинфекцию необходимо начать в течении 2 часов.

## Очистка наконечника

### Ручная наружная очистка



- ▶ Открутите колпачок и светопровод.
- ▶ Осторожно очистите каждую деталь под струей воды с помощью мягкой кисточки или тряпки.
- ▶ Вставьте в отверстие изделия одноразовый шприц (мин. 50 мл).
- ▶ Промойте все каналы изделия (например, отверстия для промывки и всасывающие патрубки) в направлении потока не менее пяти раз. Не промывайте в обратном направлении.
- ▶ Тщательно промойте внешний корпус наконечника.

### Ручная внутренняя очистка

- Дистиллированная деионизированная вода  
(например, Aqua purificata, имеющая спецификации Pharm. Eur. или USP)
  - с количеством бактерий < 10 Kbe/мл, или стерилизованная
  - с достаточно низкой концентрацией эндотоксинов и частиц
- ▶ Поместить одноразовый шприц на заднее отверстие.
- ▶ Промыть в направлении движения жидкости, не промывать в обратном направлении.
- ▶ В случае использования безальдегидного раствора для очистки и дезинфекции после обработки сполоснуть дистиллированной или деионизированной водой не менее трёх раз.

### Наружная очистка машины

Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10.

Квалификационное испытание проводилось в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclean.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

## Машинная внутренняя очистка

Разрешена только для аппаратов с опцией или функцией «интенсивная стерилизация».

- ▶ Оставьте наконечник на аппарате и выполните интенсивную стерилизацию (см. инструкцию по эксплуатации соответствующего стоматологического блока).

## Очистка насадок, напильников Endo, держателя напильников, гаечного ключа Endo, динамометрического ключа



### Указание

Время обработки и концентрацию дезинфицирующих средств смотрите в инструкциях изготовителя.

- ▶ Держите изделия в дезинфицирующем растворе как минимум в течение периода, указанного изготовителем дезинфицирующего средства.
- ▶ Осторожно удалите все загрязнения на наружной стороне с помощью мягкой щетки или тряпки.
- ▶ Тщательно промойте изделия свежей дистиллированной или деионизированной водой (мин. 50 мл) не менее пяти раз.
- ▶ Если вода при последней промывке непрозрачная или если на изделии сохранились видимые загрязнения, повторите процедуру очистки.

## Дезинфекция

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

**Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.**

Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицируйте только вручную!

## Дезинфекция наконечника



### Указание

#### Концентрация дезинфицирующего средства

Соблюдайте время обработки и концентрацию очищающих/дезинфицирующих средств, указанные в инструкции изготовителя.

## Ручная наружная дезинфекция

На основании данных по совместимости материалов KaVo рекомендует к использованию следующие продукты. Производитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность.

Разрешенные дезинфицирующие средства:

- CaviCide/CaviWipes (Metrex)

- Mikrozyd AF Liquid (Schülke & Mayr)
- FD 322 (Dürr Dental)
- Incidin Liquid (Ecolab)
- ▶ Поместить у отверстия изделия одноразовый шприц (мин. 50 мл).
- ▶ Все отверстия изделия (например отверстия для промывки и присоединения) промыть в направлении струи не менее пяти раз. Не промывать в обратном направлении.
- ▶ Если при последней промывке вода не прозрачная, или если на изделии ещё имеются видимые загрязнения, повторите очистку.
- ▶ Очистите наружные поверхности спиртовыми дезинфицирующими салфетками.
- ▶ Высушите изделие очищенным сжатым воздухом (макс. 3 бар).
- ▶ При необходимости повторите сушку в чистом месте.
- ▶ Сразу после сушки упакуйте изделия (см. раздел "Упаковка и стерилизация").

## Машинная наружная и внутренняя дезинфекция

Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10.

Квалификационное испытание проводилось в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclean.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

## Дезинфекция насадок, напильников Endo, держателя напильников, гаечного ключа Endo, динамометрического ключа

- ▶ Держите изделия в очищающем растворе как минимум в течение периода, указанного изготовителем очищающего/дезинфицирующего средства.
- ▶ Осторожно удалите все загрязнения на наружной стороне с помощью мягкой щетки или тряпки.
- ▶ Тщательно промойте изделия свежей дистиллированной или деионизированной водой (мин. 50 мл) не менее пяти раз.
- ▶ Если вода при последней промывке непрозрачная или если на изделии сохранились видимые загрязнения, повторите процедуру очистки.



### Указание

По выбору можно также выполнить машинную дезинфекцию изделий в термодезинфекторе.

Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10.



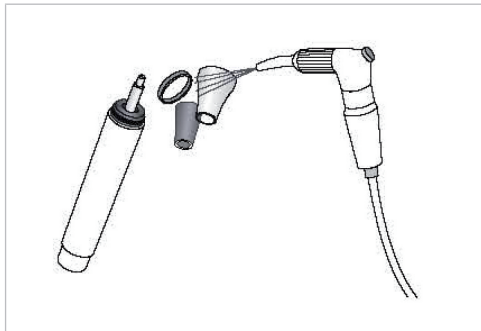
Квалификационное испытание проводилось в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclean.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

## Сушка

### Сушка наконечника

#### Ручная сушка



- ▶ Обдуйте сжатым воздухом снаружи и продуйте изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

#### Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

- ▶ Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

#### Сушка насадок, напильников Endo, держателя напильников, гаечного ключа Endo, динамометрического ключа

- ▶ Высушите изделия очищенным сжатым воздухом (макс. 3 бар).
- ▶ При необходимости повторите сушку в чистом месте.
- ▶ Сразу после сушки упакуйте изделия (см. раздел «Упаковка и стерилизация»).

## Техническое обслуживание



### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Перед использованием проверьте наконечник и шланг на наличие видимых повреждений.**

В случае наличия повреждений замените.



### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Перед использованием проверьте насадки на наличие видимых повреждений и износ.**

При наличии повреждений или износа, превышающих допустимый предел, утилизируйте насадки и используйте новые.



### ⚠ ВНИМАНИЕ!

#### Использование компонентов других производителей.

Травмирование врача или пациента.

- ▶ Используйте только оригинальные компоненты.



#### Указание

Наконечник и шланг перед использованием следует проверить на наличие видимых повреждений. При наличии повреждений наконечник и шланг подлежат замене.

### Проверка насадок PIEZO

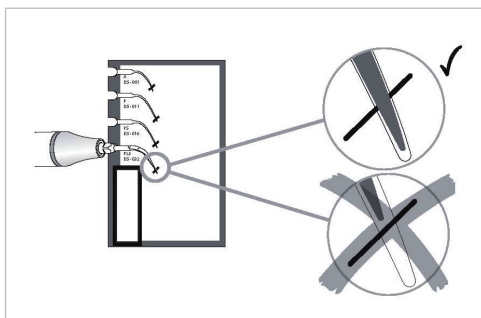


#### Указание

##### Использование изношенных насадок

В процессе использования ультразвуковые насадки изнашиваются и становятся короче. Изношенные насадки менее эффективны и могут причинить пациенту боль.

KaVo рекомендует использовать составные детали только в пределах указанного срока службы.



- ▶ Регулярно проверяйте насадки для скейлера с помощью карты для насадок PIEZO.
- ▶ Насадки с изношенным алмазным покрытием заменяйте новыми.
- ▶ Регулярно проверяйте уплотнительные кольца наконечника на наличие повреждений.

### Упаковка



#### Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для насадки, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.

Стерилизационная упаковка должна соответствовать существующим нормам качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

- ▶ Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку.

## Стерилизация

### Стерилизация наконечника

#### Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно ISO 17665-1

##### УВЕДОМЛЕНИЕ!

**Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.**

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед каждым циклом стерилизации выполняйте уход за медицинским изделием при помощи средств для ухода KaVo.

##### УВЕДОМЛЕНИЕ!

**Контактная коррозия из-за влаги.**

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно извлеките изделие из стерилизатора!

##### Указание

Стерилизовать наконечники следует перед каждым использованием. Нестерильные наконечники могут вызвать бактериальную или вирусную инфекцию.

##### Указание

Необходимо соблюдать местные национальные предписания по повторному использованию и питанию приборов.

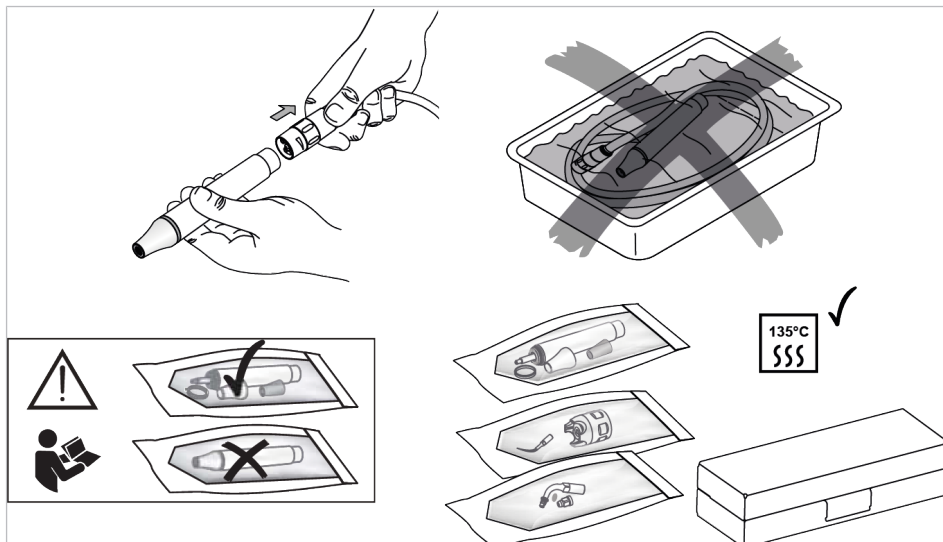


135 °C



Максимальная термостойкость медицинского изделия составляет 138 °C (280,4 °F).

- ▶ Очищенные и продезинфицированные наконечники следует по одному запечатывать в пакеты для стерилизуемого материала (например, в пакеты KaVo STERiClave Арт. № 0.411.9912).



Фирма KaVo рекомендует, например:  
— STERlclave B 2200/2200P фирмы KaVo  
— Citomat/K-Serie фирмы Getinge

Автоклав с системой трехэтапного форвакуума, не менее 4 минут при  
 $134 \pm 1 \text{ }^\circ\text{C}$

( $273,2 \pm 33,8 \text{ }^\circ\text{F}$ )

Область применения в соответствии с инструкцией изготовителя.

### **Только для наконечников с патронами для проводников света**

- ▶ В случае если при стерилизации патрон проводника света **Арт. № 1.007.4021** утратит мощность, замените его.

Источник света в наконечнике замене не подлежит.

### **Стерилизация насадок, напильников Endo, держателя напильников, гаечного ключа Endo, динамометрического ключа**



#### **Указание**

Превышать максимальное количество циклов стерилизации запрещается.



#### **Указание**

Стерилизацию горячим воздухом и облучением применять не разрешается (повреждение изделий). Компания KaVo не несет ответственности за применение неразрешенных методов стерилизации, таких как стерилизация этиленоксидом, формальдегидом и низкотемпературная плазменная стерилизация.



#### **Указание**

Стерилизации подлежат только очищенные и продезинфицированные изделия.



#### **Указание**

Необходимо соблюдать местные национальные предписания по повторному использованию и питанию приборов.

- ▶ Очищенные и продезинфицированные насадки, напильники Endo, держатели для напильников, ключи Endo и динамометрические ключи следует по отдельности запаять в пакеты для стерилизуемого материала (например, в пакеты KaVo STERlclave **Арт. № 0.411.9912**) или стерилизовать в стерилизационной кассете (например, в стерилизационной кассете KaVo **Арт. № 0.411.9101**).

Требования к стерилизационному контейнеру:

- DIN EN 868-8 и ISO 11607-1
- Выдерживает температуры до  $138 \text{ }^\circ\text{C}$  с соответствующей паропроницаемостью
- Регулярное техническое обслуживание

Данные требования распространяются также на двойные одноразовые стерилизационные упаковки.

Разрешенные аппараты для стерилизации:

- Аппараты для стерилизации с утвержденными параметрами цикла
- Аппараты для стерилизации с неутвержденными параметрами цикла, соответствующие стандарту DIN EN ISO 14161-1

Разрешенные методы:

Метод	Длительность/температура
Фракционированный форвакуум	От 3 до 20 минут при 132/134 °C
Аппарат для стерилизации паром (AAMI TIR № 12, DIN EN ISO 14161-1, DIN EN ISO 17665-1) (DQ, IQ, OQ и PQ)	138 °C

## Хранение

- ▶ Подготовленные изделия должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности стерильном.
- ▶ Соблюдайте срок годности стерильного материала.

## 2.5 Подготовка блока ассистента

### 2.5.1 Обработка опоры для инструментов



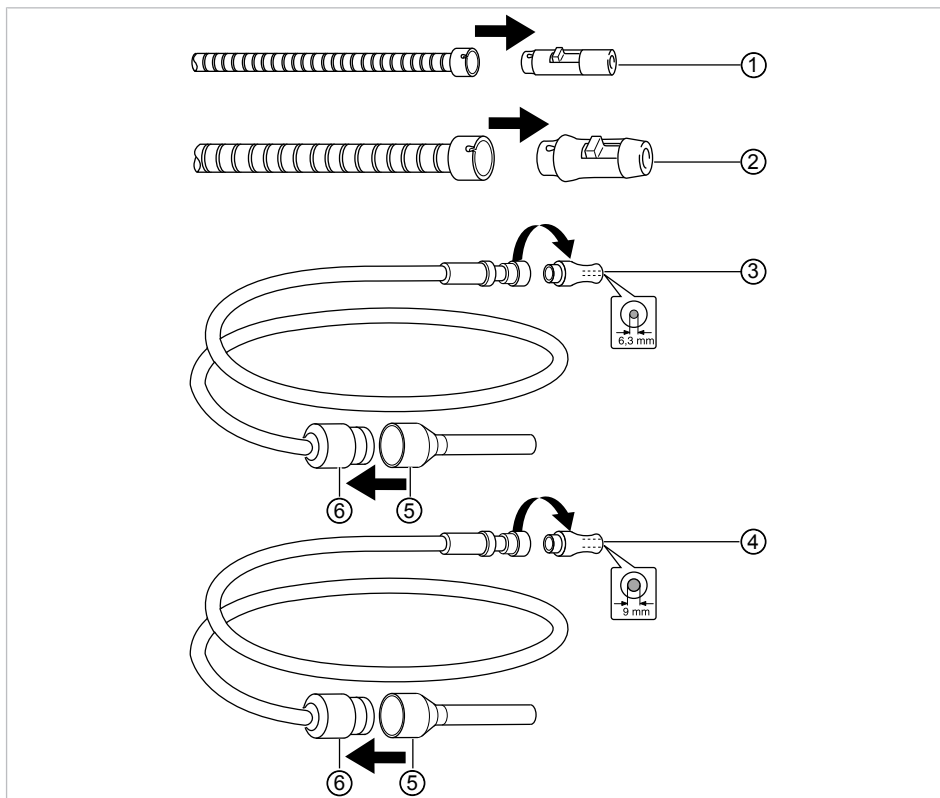
#### Указание

Подставка для инструментов не снимается.

- ▶ Провести влажную дезинфекцию подставки для инструментов.

### 2.5.2 Обработка соединительного элемента всасывающего шланга

- ▶ Снимите подсоединительные элементы ① и ② с всасывающих шлангов.
- ▶ Отвинтите подсоединительные элементы ③ и ④ от всасывающих шлангов.



### Очистка и дезинфекция соединительного элемента всасывающего шланга



- ▶ Промойте демонтированные части под проточной водой.
- ▶ Проведите термодезинфекцию разобранных подсоединительных элементов ① и ② в течение как минимум 10 минут при температуре 93 °C (общий цикл ок. 20 минут).
- ▶ Выполните дезинфекцию протиранием подсоединительных элементов ③ и ④.



#### Указание

Подсоединительные элементы ③ и ④ нельзя подвергать термодезинфекции.

### Стерилизация соединительного элемента всасывающего шланга

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждения из-за стерилизации.

- ▶ Не стерилизовать подсоединительные элементы ① и ②.



#### Указание

Всасывающие канюли стерилизовать в соответствии с указаниями изготовителя.

- ▶ Простерилизуйте подсоединительные элементы ③ и ④.

### 2.5.3 Подготовка вставок-сит всасывающих шлангов

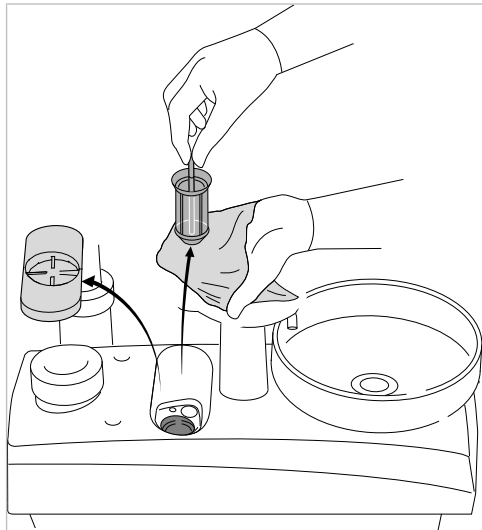


#### Указание

Ежедневно и после хирургических работ проверяйте съемные сетчатые фильтры. При снижении отсасывающей способности необходимо срочно заменить съемные сетчатые фильтры (**Арт. № 1.008.8636**).

Из гигиенических соображений очистка не рекомендуется.

- ▶ Снимите подсоединительный элемент ⑤ с всасывающего шланга.
- ▶ Очистите сетчатый фильтр ⑥ под проточной водой.
- ▶ Снимите всасывающие шланги с подставки.
- ⇒ Всасывающий мотор автоматически запускается, когда всасывающие шланги берутся с подставки.
- ▶ Извлеките сетчатый фильтр из корпуса.
- ▶ Держите салфетку под креплением для сетки.



- ▶ При необходимости установите в крепление новый съемный сетчатый фильтр (**Арт. № 1.008.8636**).
- ▶ Протрите всасывающие шланги дезинфицирующим средством.

## 2.6 Обработка модуля пациента

### 2.6.1 Обработка стакана для полоскания

- ▶ Обработка осуществляется в соответствии с указаниями производителя.

## 2.6.2 Обработка опоры и устройства для набора воды в стакан для полоскания

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Вода в аппарате.

Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».

- ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь, что аппарат выключен.
- ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания и плевательница установлены надлежащим образом.

## Очистка и дезинфекция опоры и устройства для набора воды в стакан для полоскания



- ▶ Снимите опору стакана для полоскания (**Арт. № 1.008.9291**).
- ▶ Очистите опору стакана для полоскания под проточной водой.
- ▶ Выполните дезинфекцию протиранием устройства для набора воды в стакан для полоскания.

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Материальные повреждения вследствие термической дезинфекции.

- ▶ Не выполнять термодезинфекцию опоры и устройства для набора воды в стакан для полоскания.

## Стерилизация опоры и устройства для набора воды в стакан для полоскания

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### Повреждения из-за стерилизации.

- ▶ Не стерилизуйте устройство для набора воды в стакан для полоскания рта и подставку для него.



### 2.6.3 Обработка плевательницы

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

##### Вода в аппарате.

Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».

- ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь, что аппарат выключен.
- ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания и плевательница установлены надлежащим образом.

### Очистка и дезинфекция плевательницы

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

##### Материальные повреждения вследствие применения неправильного чистящего средства.

- ▶ Не использовать чистящие средства с содержанием кислоты, песка, а также пенообразующие чистящие средства.
- ▶ Распределите щеткой дозу геля DEKASEPTOL в плевательнице.
- ▶ Для очистки дайте гелю прореагировать в течение 5 минут.
- ▶ Для дезинфекции дайте гелю прореагировать в течение 15 минут.
- ▶ По истечении времени действия нажмите клавишу "Плевательница".
- ▶ Как следует очистите плевательницу щеткой.
- ▶ Для полной очистки и термодезинфекции плевательницы поверните и снимите ее.



Фарфоровая чаша плевательницы подлежит термодезинфекции.

### 2.7 Функции дезинфекции системы подвода воды в ручном режиме

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

##### Вред для здоровья из-за образования инфекций.

Опасность инфицирования.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе (выходных, праздников, отпуска и т. п.) промойте и продуйте линии подачи воздуха и воды.
- ▶ Несколько раз активируйте наполнитель стакана для полоскания.
- ▶ Выполните ручную интенсивную стерилизацию.



#### Указание

KaVo рекомендует промывать водопроводящие системы во всех местах отбора воды без насаженных инструментов (шприц, турбина, микромотор, ультразвуковой скейлер, устройство для набора воды в стакан для полоскания):

- в начале рабочего дня (в течение 2 минут)
- после каждого пациента (в течение 20 секунд)





### Указание

Функция дезинфекции «Длительная стерилизация» доступна только при использовании узла баллона с водой.

Можно вручную выполнить стерилизацию и интенсивную стерилизацию используемой во время лечения воды, которая попадает в рот пациента, например, через стакан для полоскания или инструменты.

В нормальном режиме эксплуатации стоматологической установки функция длительной стерилизации (с использованием узла баллона с водой и добавлением дезинфицирующего средства KaVo OXYGENAL 6) обеспечивает непрерывное уменьшение количества микроорганизмов в системах подачи воды.

Функции ручной промывки и ручной интенсивной стерилизации позволяют промывать и дезинфицировать систему подвода воды. Таким образом предотвращается образование микроорганизмов в периоды простоя и гарантируется подача чистой воды для пациента.

### 2.7.1 Ручная интенсивная стерилизация



#### Указание

Соблюдать инструкции по применению инструментов.

Интенсивная стерилизация предотвращает образование микроорганизмов при долгих простоях. Во время интенсивной стерилизации пути подвода воды вручную насыщаются средством KaVo OXYGENAL 6 высокой концентрации. Продолжительность ручной интенсивной стерилизации составляет всего 20 секунд ополаскивания плюс 20 секунд промывки чистой водой на каждый инструмент. Время воздействия должно составлять не менее 30 минут. Лучше всего проводить стерилизацию на выходные.

При продолжительном времени простоя (более 4 недель) необходимо произвести одну дополнительную интенсивную стерилизацию.

Проведение интенсивной стерилизации:

- При первом вводе в эксплуатацию
- Перед продолжительным простоем, во время и после него (более 4 недель)
- После выходных
- Во время отпуска
- После лечения у стоматолога больных из группы риска

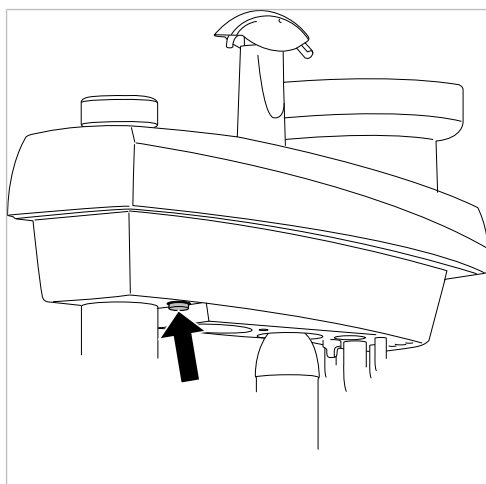
### Процедура ручной интенсивной стерилизации

- Наполните бутылку для интенсивной стерилизации.

#### См. также:

- 3.1.1 Наполнение бутылки для интенсивной стерилизации, Страница 43

- ▶ Нажимайте кнопку во время промывки.



- ▶ Каждый инструмент, в том числе трехфункциональный наконечник, промывайте в течение 20 секунд (без насадок или канюль).
- ▶ Наполните стакан для полоскания 3 раза, чтобы промыть и продезинфицировать систему подачи воды.
- ▶ Оставьте воду со средством KaVo OXYGENAL 6 как минимум на 30 минут, а лучше на все выходные, чтобы оно подействовало.
- ▶ Отпустите кнопку интенсивного обеззараживания.
- ▶ По окончании времени воздействия наполните стакан для полоскания 3 раза и промывайте каждый инструмент (без насадок или канюль) в течение 20 секунд.



### Указание

Перед каждой интенсивной стерилизацией бутылку для интенсивной стерилизации необходимо наполнять заново.

## Интенсивная стерилизация во время долгих простоев (4 недели)

Во время долгих простоев, например, в университетах во время каникул между семестрами, проводится одна интенсивная стерилизация за весь период. Жидкость для дезинфекции во время простоев остается в системе.

## 2.8 Обработка системы отсоса

### 2.8.1 Очистка и дезинфекция системы отвода воздуха с всасывающими шлангами



### Указание

После каждого лечения очищайте и ежедневно дезинфицируйте отсасывающие шланги с помощью средства DEKASEPTOL Gel.

## Применение средства DEKASEPTOL Gel



### Указание

Для струйного отсоса (система Вентури) через каждый шланг можно пропустить только одну порцию.

- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг по чашке холодной воды.
- ▶ С помощью ручного устройства для всасывания или вручную один раз надавите на дозирующее устройство DEKASEPTOL для шланга для отсоса слюны и для устройства отсасывания аэрозольной пыли.
- ▶ Отсосом удалите гель DEKASEPTOL из дозирующего устройства.



### Указание

Для модели со струйным отсосом (система Вентури) не следует выполнять два следующих шага во избежание засорения тонких шлангов.

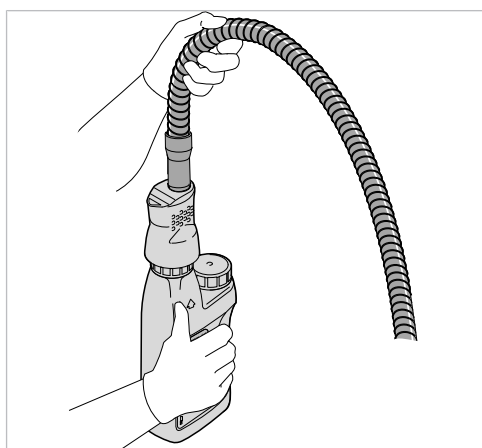
### Без струйного отсоса (системы Вентури)

- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг ещё по чашке холодной воды.
- ▶ После этого втяните следующую дозу геля DEKASEPTOL и дайте ему подействовать.

### С/без струйного отсоса (системы Вентури)

- ▶ Положите шланги.

Базовый набор геля DEKASEPTOL	Канистра для долива геля DEKASEPTOL
Арт. № 1.000.7204	Арт. № 1.000.7205



### 3 Заменить и проверить дезинфицирующее средство

#### 3.1 Доливка KaVo OXYGENAL 6 при использовании баллона с водой

##### УВЕДОМЛЕНИЕ!

##### Повреждения из-за неисправной емкости для воды.

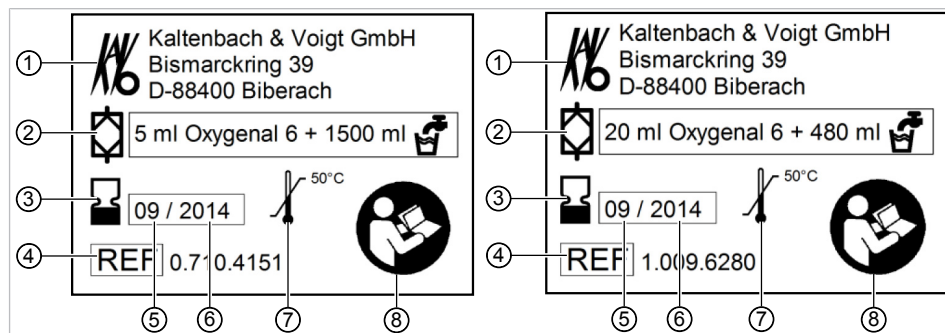
Неполадки или выход из строя из-за негерметичной емкости для воды.

- ▶ Запрещается мыть емкость для воды в посудомоечной машине, а также водой, температура которой выше 50 °C.
- ▶ Не используйте емкость для воды, если она поцарапана, деформирована или поменяла цвет.
- ▶ Учитывать макс. срок годности емкости для воды согласно штампу.

Емкость для воды в комплекте: (Арт. № 0.710.4151)

Дозирующая насадка: (Арт. № 1.002.0287)

#### Заводские таблички баллона с водой и баллона с дезинфицирующим раствором для интенсивной стерилизации



Заводская табличка баллона с водой/баллона с дезинфицирующим раствором для интенсивной стерилизации

- |                        |  |
|------------------------|--|
| ① Изготовитель         | ② Концентрация   |
| ③ Срок годности        | ④ Номер материала  |
| ⑤ Месяц выпуска        | ⑥ Год истечения срока годности                                   |
| ⑦ Температура хранения | ⑧ Соблюдайте указания, приведенные в сопроводительных документах |



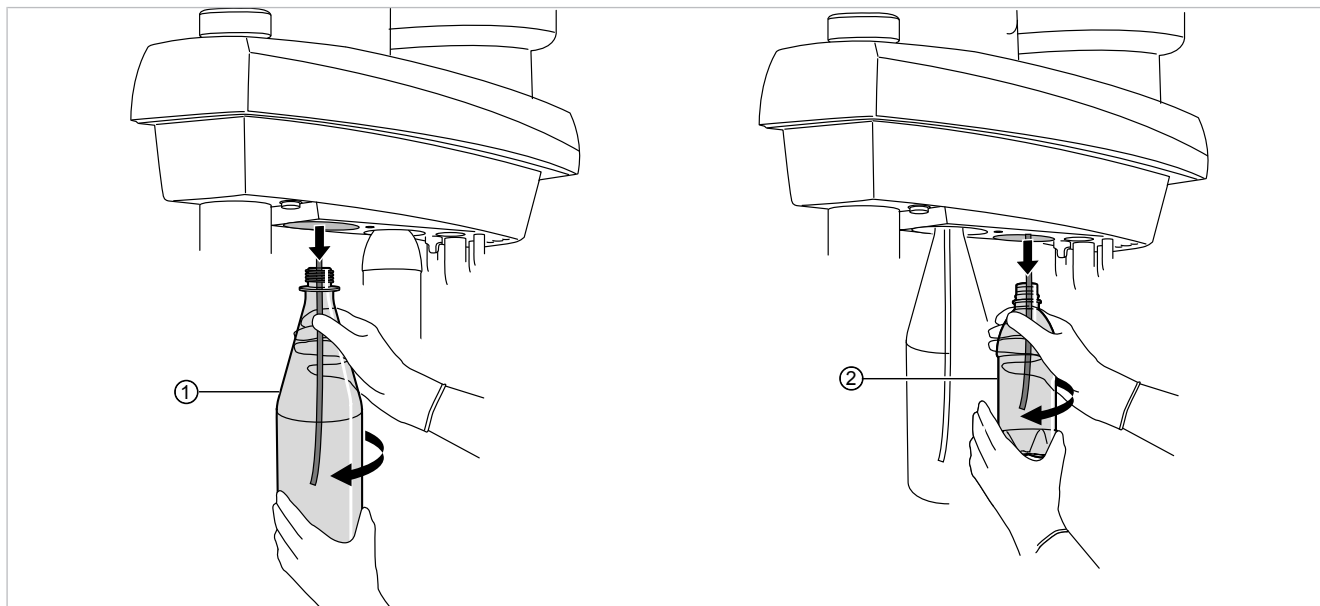
#### Указание

Превышение указанной концентрации KaVo OXYGENAL 6 недопустимо.

#### Демонтаж и очистка баллона с водой и бутылки для интенсивной стерилизации

- ▶ Выключите аппарат.

- ▶ Снимите баллон с водой ① и бутылку для интенсивной стерилизации ②, медленно поворачивая их против часовой стрелки.



### Указание

Теперь повышенное давление в баллоне с водой может быть медленно сброшено. Если подача сжатого воздуха не отключается, долго будет слышен шум выходящего воздуха.



### Указание

Необходимо не менее одного раза в день менять воду в баллоне с водой. Чтобы гарантировать эффективность принимаемых мер, KaVo настоятельно рекомендует производить очистку воды с помощью KaVo OXYGENAL 6.

- ▶ Емкость для воды не промывать водой с температурой выше 50 °C.

### Наполнение емкости для воды с помощью дозатора.

- ▶ Пролитое средство OXYGENAL необходимо сразу же вытереть, чтобы избежать пятен на поверхности.
  - ▶ Снимите защитный шланг с трубки дозатора KaVo OXYGENAL 6.
  - ▶ Пропустите трубку через отверстие сетчатого фильтра на баллоне KaVo OXYGENAL 6.
  - ▶ Крепко привинтите дозатор KaVo OXYGENAL 6 к баллону KaVo OXYGENAL 6.
  - ▶ Отверстие в крышке повернуть на отметку 1,5 литра.
- ⇒ Крышка войдет со щелчком в положение наполнения.



### 3.1.1 Наполнение бутылки для интенсивной стерилизации



#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

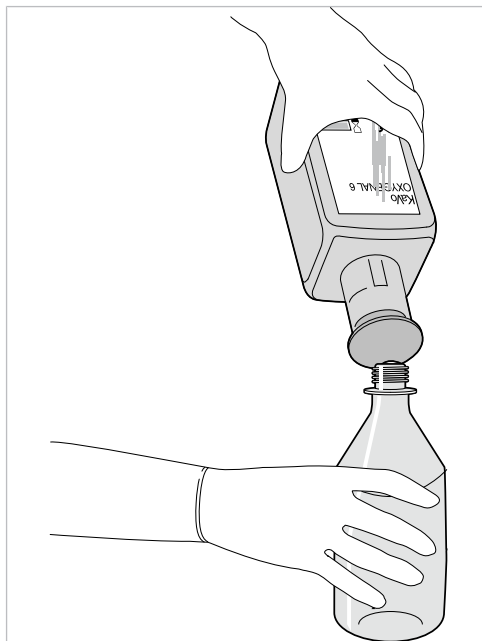
#### Использование неправильной жидкости для стерилизации или слишком большая дозировка

Опасность травмирования

- ▶ Используйте только KaVo OXYGENAL 6.
  - ▶ Не превышайте максимально допустимую концентрацию перекиси водорода, равную 0,25 %.
- 
- ▶ Порядок действий такой же, как при наполнении баллона с водой, но используется другая дозировка KaVo OXYGENAL 6.

#### См. также:

- 📖 Наполнение баллона с водой с помощью дозатора, Страница 42
- ▶ Добавьте в бутылку для интенсивной стерилизации четыре порции KaVo OXYGENAL 6 (соответствует 20 мл). Проследите за тем, чтобы отверстие дозатора KaVo OXYGENAL 6 находилось непосредственно над отверстием бутылки для интенсивной стерилизации.



- ▶ Затем до конца заполните бутылку для интенсивной стерилизации питьевой водой.



#### Указание

Возможные осадения в дозирующей головке не являются загрязнениями, а представляют собой активные вещества, которые осаждаются при длительном хранении после конденсации воды. Осажденные вещества снова растворяются после нескольких процессов дозирования.

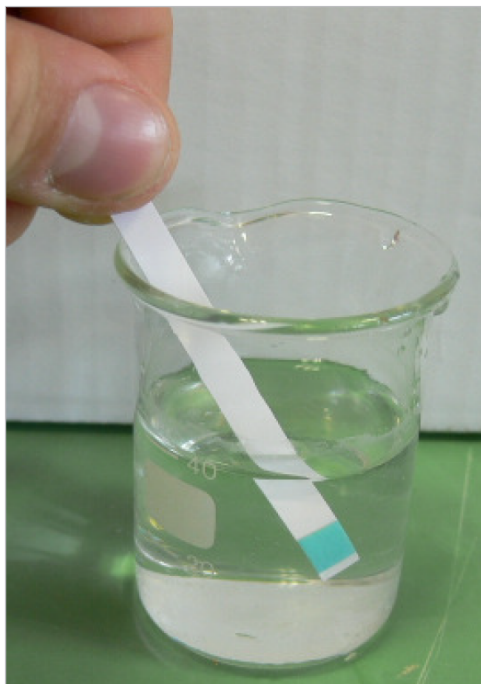
- ▶ Плотно прикрутите бутылку для интенсивной стерилизации к стоматологической установке, вращая ее по часовой стрелке.
- ⇒ Бутылка для интенсивной стерилизации заполнится сжатым воздухом.

### 3.2 Проверка концентрации OXYGENAL 6

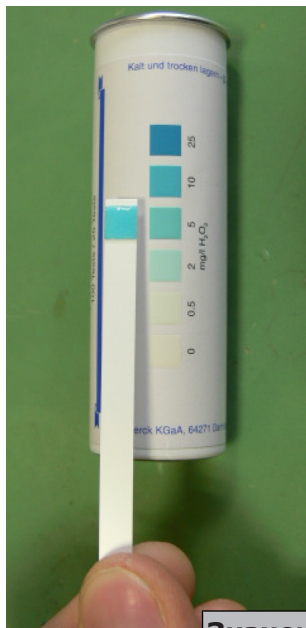
- ▶ Проверьте обычную концентрацию 0,02 %  $H_2O_2$  (200 мг/м<sup>3</sup>): наполните мерный стакан (40 мл) с 39 мл воды и 1 мл обрабатываемой воды.



- ▶ Опустите тестовые полоски Merckoquant Peroxid-Test в жидкость.







⇒ Сравните цвет и считайте значение: при концентрации 200 мг/м<sup>3</sup> показано 5 мг/л.

Другие значения концентрации могут быть проверены по следующей таблице:

Значение концентрации H <sub>2</sub> O <sub>2</sub>	Мерный стакан	Соотношение вода : обрабатываемая вода	Значение на тестовой полоске
0,02 % (200 мг/м <sup>3</sup> ) обычная концентрация	40 мл	39:1	5 мг/л
0,05 % (500 мг/м <sup>3</sup> )	100 мл	99:1	5 мг/л
0,1 % (1000 мг/м <sup>3</sup> )	40 мл	39:1	25 мг/л
0,2 % (2000 мг/м <sup>3</sup> )	80 мл	79:1	25 мг/л
0,25 % (2500 мг/м <sup>3</sup> ) повышенная концентрация дезинфицирующего средства	100 мл	99:1	25 мг/л
0,3 % (3000 мг/м <sup>3</sup> )	120 мл	119:1	25 мг/л

Алматы (7273)495-231  
Ангарск (3955)60-70-56  
Архангельск (8182)63-90-72  
Астрахань (8512)99-46-04  
Барнаул (3852)73-04-60  
Белгород (4722)40-23-64  
Благовещенск (4162)22-76-07  
Брянск (4832)59-03-52  
Владивосток (423)249-28-31  
Владикавказ (8672)28-90-48  
Владимир (4922) 49-43-18  
Волгоград (844)278-03-48  
Вологда (8172)26-41-59  
Воронеж (473)204-51-73  
Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58  
Иваново (4932)77-34-06  
Иркутск (395)279-98-46  
Казань (843)206-01-48  
Калининград (4012)72-03-81  
Калуга (4842)92-23-67  
Кемерово (3842)65-04-62  
Киров (8332)68-02-04  
Коломна (4966)23-41-49  
Кострома (4942)77-07-48  
Краснодар (861)203-40-90  
Красноярск (391)204-63-61  
Курск (4712)77-13-04  
Курган (3522)50-90-47  
Липецк (4742)52-20-81

Магнитогорск (3519)55-03-13  
Москва (495)268-04-70  
Мурманск (8152)59-64-93  
Набережные Челны (8552)20-53-41  
Нижний Новгород (831)429-08-12  
Новокузнецк (3843)20-46-81  
Ноябрьск (3496)41-32-12  
Новосибирск (383)227-86-73  
Ноябрьск (3496)41-32-12  
Омск (3812)21-46-40  
Орел (4862)44-53-42  
Оренбург (3532)37-68-04  
Пенза (8412)22-31-16  
Петрозаводск (8142)55-98-37  
Псков (8112)59-10-37

Пермь (342)205-81-47  
Ростов-на-Дону (863)308-18-15  
Рязань (4912)46-61-64  
Самара (846)206-03-16  
Саранск (8342)22-96-24  
Санкт-Петербург (812)309-46-40  
Саратов (845)249-38-78  
Севастополь (8692)22-31-93  
Симферополь (3652)67-13-56  
Смоленск (4812)29-41-54  
Сочи (862)225-72-31  
Ставрополь (8652)20-65-13  
Сыктывкар (8212)25-95-17  
Сургут (3462)77-98-35  
Тамбов (4752)50-40-97

Тверь (4822)63-31-35  
Тольяти (8482)63-91-07  
Томск (3822)98-41-53  
Тула (4872)33-79-87  
Тюмень (3452)66-21-18  
Улан-Удэ (3012)59-97-51  
Ульяновск (8422)24-23-59  
Уфа (347)229-48-12  
Хабаровск (4212)92-98-04  
Чебоксары (8352)28-53-07  
Челябинск (351)202-03-61  
Череповец (8202)49-02-64  
Чита (3022)38-34-83  
Якутск (4112)23-90-97  
Ярославль (4852)69-52-93

Киргизия (996)312-96-26-47

Россия (495)268-04-70

Казахстан (772)734-952-31